

'94



AGOSTO 31
ABUZTUA
SEPTIEMBRE 4
IRAILA

SEPTIEMBRE 4
IRAILA

AGOSTO 31
ABUZTUA



'94

Noticias Volkswagen

en

B. Oneca, s.a.

Gama Golf
Gasolina desde CL, 60CV, 3p.
1.482.000 pts*
Diesel desde CID 64 CV
1.775.000 pts*
y empiece a pagarlo en el 95
Excepto un 10% de entrada. Financiación a través de Volkswagen Credit, al 14'9 TAE.
* Matriculación, promociones y subvención del Gobierno incluidos.



B. Oneca, s.a.

Ctra. Guipúzcoa, Km. 4 (Berriozar) - Tfno. 30 01 12

Grupo Volkswagen, número uno en Europa



Saludo del Alcalde

Queridos vecinos de Berriozar:

Dejemos atrás los sinsabores y las penas que el quehacer cotidiano nos depara, para convivir y divertirnos con la intensidad y alegría propios de las FIESTAS PATRONALES.

Cuadremos nuestro exiguo presupuesto de Fiestas con el entusiasmo y la participación acostumbrados y sazonémoslo con comprensión y armonía.

Enviemos un saludo cordial a los familiares y amigos que, por circunstancias diversas, no puedan encontrarse entre nosotros con el deseo sincero de abrazarlos pronto.

Demos las gracias a cuantos han colaborado en el programa de Fiestas y animemos a todos, vecinos y visitantes, a redondearlo, impregnándolo de respeto y simpatía.

¡¡¡FELICES FIESTAS !!!

Alfonso Alonso Martínez

Portada: **Raul Pariente** - Fotografías: **Jokin Irigoien**

31 de Agosto

17,30

Concentración de las Peñas, en Eguzki Enparantza

18,00

CHUPINAZO, desde el Ayuntamiento.

Con la participación de:

Las Peñas, Bizkargain Fanfarrea,

Comparsa de Gigantes y Cabezudos,

Charanga y Gaiteros.

Poteriamente, **Pasacalles**, con todos los grupos
y **Poteo de las Peñas.**

19,00

Final del Campeonato de Futbito Inter-Peñas,
en la pista de Ilargi Parkea.

20,00-22,00

Verbena, con la **Orquesta Metr6poli.**

21,00

Homenaje a Miembros Ausentes
de las Peñas.

22,00

Bailables con los **Gaiteros.**

22,00

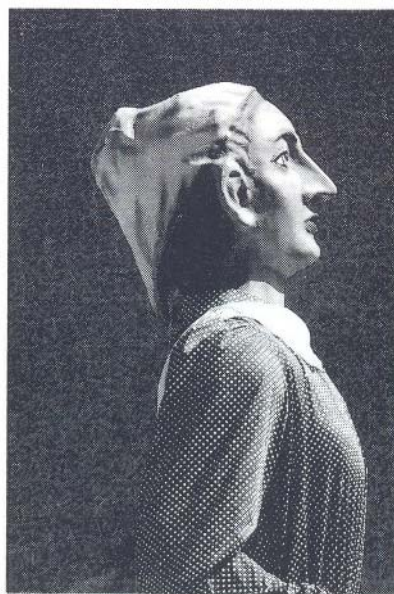
Cena de las Peñas,
en el Kiosko de la Escuela de M6sica

22,15

Toro de Fuego,
desde la Casa de Cultura

24,00-3,00

Verbena, con la **Orquesta Metr6poli.**



1 de Setiembre

9,00

Dianas

con el **Grupo de Txitularis**, de Berriozar

11,30

Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

Desde el Ayuntamiento.

12,30

Juegos Infantiles con **Ludoteka Kiliki.**

En el Zortziko.

Los actos de la tarde se celebrarán en el Casco Antiguo

18,00

Juegos Infantiles, con **Ludoteka Kiliki.**

19,00

Chocolatada Infantil.

En el atrio de la Iglesia.

20,00-22,00

Verbena, con la **Orquesta Itzala**

22,00

Bailables
con los **Gaiteros.**

22,15

Toro de Fuego,

24,00-3,00

Verbena, con la
Orquesta Itzala





**CARNICERIA CHARCUTERIA
BERRIOZAR**
HARATECIA
ARTEKALE, 14 - Tel. 30 18 10



Talleres ALEMANNO
OCTAVIO ALEMANNO
RENAULT
MECANICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL
VENTA DE VEHICULOS
Felices Fiestas
Avda. Guipuzcoa, 15 - Teléfono 300 559



**ODA
MANDITA**
*Os desearamos
Felices Fiestas*
Avda. Guipuzcoa, 28 - Tfno. 30 18 37



BOUTIQUE
hombre
mujer
niño
Felices Fiestas
Avda. Guipuzcoa, 12
Tel. 30 09 30



**Bar
Gurrutze**
c/ Artekale, 26 - Tel. 30 01 55



**Carnicería - Charcutería
José Luis Tellechea**
Felices Fiestas
Calle Artekale, nº 9
Teléfono 30 03 30

Reparto de Correspondencia

AZKARRAK, S. L.

Aranzazu, 4 - bajo - Tel. 30 04 84
31013 Berriozar



**KALEBERRI
SOCIADOS, S.L.**
Contabilidad - Nóminas - Seguros
Servicios Informáticos
Administración de Fincas
Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak
Artekale, 5
Tel. 301212
BERRIOZAR
Avda. Plaza Norte, 4
Tel. 17 70 64
BARAÑAIN

2 de Setiembre - San Esteban

12,00

Misa en honor a San Esteban.

A continuación Baile de los Mayordomos.

Lunch, Txalaparta, actuaciones de Txori Zuri y Aunsensi

13,30

Final del Campeonato de Botxas

Los actos de la mañana se celebrarán en el Casco Antiguo

17,00-20,00

Vaquillas,

Junto al Centro de Salud

18,00

Finales del Campeonato de Pelota,

Frontón Lantzeluze

18,00

Juegos Infantiles, con Adardunak.

Ilargi Parkea.

19,00

Completo de las Peñas.

En Zulo Alai

20,00-22,00

Verbena, con la

Orquesta Iruña Band

22,00

Bailables

con los Gaiteros.

22,15

Toro de Fuego, desde la

Casa de Cultura.

1,00-4,00

Verbena, con la

Orquesta Iruña Band



Deporte Rural

Sábado 3 - 18,00 h. Ilargi Parkea

PRUEBAS:

* Prueba combinada Femenina.

Exhibicion por parte de dos equipos de Berrioizar.

* Campeonato Navarro de Prueba Combinada. Masculina "B".

Equipos: Uterga, Ziordi, Berrioizar.

* Desafío de Aizkolaris: 2 parejas a 8 cortes.

* Prueba de Txingas.

Abierta a la participación. Masculina y Femenina.

3 de Setiembre

8,00

Almuerzo de las Peñas.

En el Local de Berrioizarko Taldea

9,00

Dianas. Con la Banda de Música de Berrioizar

11,30

Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

12,00

Final del Campeonato de Petanca

12,30

Juegos Infantiles con Scaramouche. En Ilargi Parkea.

13,00

Misa de los Jubilados

14,00

Comida de los Jubilados. En el Bar 101.

17,00

Baile de los Jubilados. En sus locales.

17,00 - 19,00

1ª y 2ª Semifinal del Torneo de Fútbol San Cristóbal

17,00-20,00

Vaquillas, Junto al Centro de Salud

18,00

Deporte Rural. En Ilargi Parkea.

18,00

Actuación Baile Flamenco. En su local.

20,00-22,00

Verbena, con la Orquesta Montesblancos

27,00

Pasacalles y Poteo de las Peñas con Bizkargain Fanfarrea y la Txaranga.

Desde Eguzki Enparantza

22,00

Bailables con los Gaiteros.

22,15

2 Toros de Fuego.

1,00-4,30

Verbena, con la Orquesta

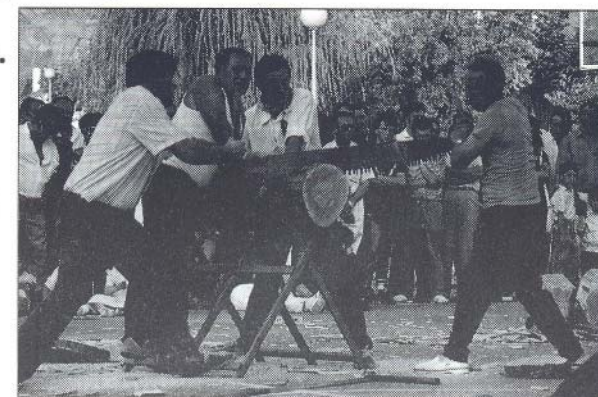
Montesblancos

2,00

Caldico

5,00

Cucaña. Zulo Alai.



CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

Recorridos de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos

Miércoles 31: Kaleberri, Artekale, S. Agustín, Avda. Guipuzcoa, Iruñalde, Donamaria.

Jueves 1: Donamaria, Kaleberri, Avda. Guipuzcoa, Lantzeluze, Zortziko, Askatasuna, Avda. Guipuzcoa, Iruñalde, Donamaria.

Sábado 3: Donamaria, Iruñalde, Artekale, S. Agustín, Lekoarte, Artekale, Kaleberri, Donamaria.

Domingo 4: II Concentración de Gigantes en Berriozar.

Comparsas: Berriozar, Matadepera (Barcelona), Irurtzun, San Jorge, Chantrea.

Plaza San Esteban, Iruñalde, Artekale, S. Agustín, Lekoarte, Artekale, Kaleberri, Avda. Berriozar, Frontón Lantzeluze.

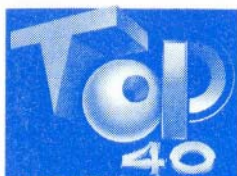
**BAR
ALASKA**

(Abierto desde las 5 de la mañana)

Felices Fiestas

Artekale, 22 bajo

RADIO TOP 40 - 99,2 FM



99.2 FM PAMPLONA

Con las Fiestas de BERRIOZAR



*Asesoría
Aezkoa, s.l.*

**Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak**

Avda. Guipuzcoa, 30 bajo
Tfnos.: 30 15 00 - 30 19 53
Fax: 30 19 53
31013 BERRIOZAR

Crtra. Estella, 32 - 1º
Tfno. y Fax: 69 66 23
31570 SAN ADRIAN

4 de Setiembre

9,00

Dianas. Con el Grupo de Acordeones de Berriozar
10,00

Tiro al Plato. Canteras de San Cristóbal
10,30 - 14,00

Castillos Hinchables. En Ilargi Parkea.
10,00

Torneo de Fútbol. 3º y 4º Puestos. Campo de Fútbol
11,30

II Concentración de Gigantes en Berriozar. Plaza San Esteban.
12,00

Final del Torneo de Fútbol.
13,00

Concierto: Banda de Música de Berriozar. Kiosko Escuela de Música.
14,30

Calderetes. Trasera de Eguski Enparantza.
17,00-20,00

Vaquillas. Junto al Centro de Salud
17,00-20,00

Castillos Hinchables. En Ilargi Parkea.
18,30

Festival de Jotas. Ecos de Navarra.
En Ilargi Parkea
20,00-22,00

Verbena, con la Orquesta Drindots

20,00

**Concentración Peñas y
Poteo con la Txaranga**
Desde Eguzki Enparantza
22,00

**Bailables con los
Gaiteros.**
22,15

Toro de Fuego, desde la
Casa de Cultura.
24,00-3,00

Verbena, con la
Orquesta Drindots





2º Premio Mayores – 2. Saria Helduak • *Luis Gago*

1º Premio Menores 8 Años – 1. Saria 8 urte baino gutxiago • *Xabier Cuesta*



1º Premio 11/14 Años – 1. Saria 11/14 Urte • *Izaro Etxeberria*

1º Premio 8/11 Años – 1. Saria 8/11 Urte *Inigo Labiano*



Erraldoi eta Kiliki Konpartsaren Ibilbideak

31 Asteazketa: Kaleberri, Artekale, Agustín Deuna, Gipuzkoa Etorb., Iruñalde, Donamaria.

1 Osteguna: Donamaria, Kaleberri, Gipuzkoa Etorb., Lantzeluze, Zortziko, Askatasuna, Gipuzkoa Etorb., Iruñalde, Donamaria.

3 Larunbata: Donamaria, Iruñalde, Artekale, Agustín Deuna, Lekoartea, Artekale, Kaleberri, Donamaria.

4 Igandea: Berriozarko II. Erraldoi Kontzentrazioa.
Konpartsak: Berriozar, Matadepera (Bartzelona), Irurtzun, Sanduzelai, Txantrea.
Doneztebe Plaza, Iruñalde, Artekale, Agustín Deuna, Lekoartea, Artekale, Kaleberri, Berriozar Etorb., Lantzeluze Pilotalekua.

LA TAHONA
de Berriozar

Panadería - Pastelería - Cafetería

*Y el mejor servicio...
en el mejor ambiente*

Artekale, 18 (Esquina c/ Lekoartea)

EMI
MENDEZ

escayolista
decoración

Donamaría, 4 bajo
Tel. 30 05 98
Fax 30 17 30

Irailak 4

9,00

Dianak. Berriozarko Akordeoi Taldearekin
10,00

Plater Jaurtiketa. Ezkabaren Harrobia
10,30-14,00

Gaztelu Puzgarriak. Ilargi Parkean.
10,00

Futbol Txapelketa: 3. eta 4. postuak. Futbol Zelaian.
11,30

Berriozarko II Erraldoi Kontzentrazioa. Doneztebe Plazan.
12,00

Futbol Txapelketaren Finala.
13,00

Berriozarko Musika Taldearen Kontzertua. Musika Eskolaren Kioskoan.
14,30

Kaldereteak, Eguzki Enparantzaren atzekaldean.
17,00-20,00

Betizuak. Osasun Etxearen ondoan.
17,00-20,00

Gaztelu Puzgarriak. Ilargi Parkean.
18,30

Jota Jaialdia. Ecos de Navarra.
Ilargi Parkean.
20,00-22,00

Dantzaldia, Drindots Taldearekin.

20,00

Peñen Kontzentrazioa eta
Zurruteoa Txarangarekin.
Eguzki Enparantzatik.
22,00

Dantzak Gaitariekin.
22,15

Susko zezen.
Kultur Etxetik
24,00-3,00

Dantzaldia,
Drindots Taldearekin.



Herri Kirola

Larunbata 3 - 18,00etan. Ilargi Parkean

FROGAK:

*** Nesken Froga Konbinatua.**

Berriozarko 2 Talde aldetik erakusketa.

*** Froga Konbinatuaren Nafarroako Txapelketa.** Gizonezko "B".

Taldeak: Uterga, Ziordi eta Berriozar

*** Aizkolari Apostua:** 2 bikota 8 mozketan.

*** Txinga Froga.**

Publikoari begira irekia. Gizonezko eta emakumezkoa

**Caja Laboral
Euskadiko Kutxa.
Con la Cultura
de Euskal Herria.
Nuestra Cultura.**

**Euskal Herriko
Kulturarekin.
Gure Kulturarekin.**


**CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA**

Irailak 3

8,00
Peñen Askaria.
Berriozarko Taldearen egoitzan.

9,00
Dianak. Berriozarko **Musika Taldearekin**

11,30
Erraldoi eta Kiliki Konpartsa.

12,00
Petanka Txapelketaren Finala

12,30
Haur Jolasak. Scaramouche Taldearekin. Ilargi Parkean.

13,00
Jubilatuen Meza.

14,00
Jubilatuen Bazkaria. 101 Tabernan.

17,00
Jubilatuen Dantzaldia. Beraien egoitzan.

17,00 - 19,00
S. Cristobal Futbol Txapelketaren 1. eta 2. Finalerdiak.

17,00-20,00
Betizuak. Osasun Etxearen ondoan.

18,00
Herri Kirola. Ilargi Parkean.

18,00
Flamenko Dantzaren Ekitaldia. Bere egoitzan.

20,00-22,00
Dantzaldia, Montesblancos Taldearekin.

21,00
Peñen Poteo eta Kalejira Bizkargain Fanfarre eta Txarangarekin.
Eguzki Enparantzan.

22,00
Dantzak Gaitariekin.

22,15
2 Suzko zezen. Kultur Etxetik

1,00-4,30
Dantzaldia, Montesblancos
Taldearekin.

2,00
Txungur Salda.

5,00
Kukaña. Zulo Alai



QUE NO FALTE DE NADA



Estas fiestas, con las Tarjetas VISA y Servired de Caja Rural, no te faltará de nada. Tendrás tu dinero a mano en una amplia red de Cajeros. Y podrás pagar en los mejores establecimientos. No lo olvides. Utiliza tus Tarjetas de Caja Rural y ¡ **FELICES FIESTAS !**



CAJA RURAL DE NAVARRA

Irailak 2 - Doneztebe

12,00

Doneztebe ohorearen Meza.
Segituan Maiordomoen Dantza.
Askaria, Txalaparta eta Txori Zuri
zein Aunsensi Taldeen Ekitaldia

13,30

Botxa Txapelketaren Finala.

Goizaldeko ekitaldi guztia Alde Zaharreen ospatuko da.

17,00-20,00

Betizuak,
Osasun Etxearen ondoan.

18,00

Pilota Txapelketaren Finalak,
Lantzcluzc Pilotalekuan.

18,00

Haur Jolasak, Adardunak Taldearekin.
Ilargi Parkean.

19,00

Peñen Zurruteoa.
Zulo Alai Ekartean.

20,00-22,00

Dantzaldia,
Iruña Band Taldearekin

22,00

Dantzak Gaitariekin.

22,15

Susko Zezena,
Kultur Etxetik.

1,00-4,00

Dantzaldia,
Iruña Band Taldearekin



Abuztuak 31

17,30

Peñen Konzentrazioa, Eguzki Enparantzan.

18,00

TXUPINAZOA, Udaletxetik.

Peñak, Txaranga,

Bizkargain Fanfarrea,

Erraldoi eta Kiliki Konpartsa eta Gaitarien
parte hartzearekin.

Segituan, **Kalejira**, talde guztiekien eta
Peñen **Poteoa**.

19,00

Peñen Arteko Futbito Txapelketaren Finala,
Ilargi Parkean.

20,00-22,00

Dantzaldia, Metròpoli Taldearekin.

21,00

Kanpoan dauden Peñakideei
Omenaldia

22,00

Dantzak, Gaitariekin

22,00

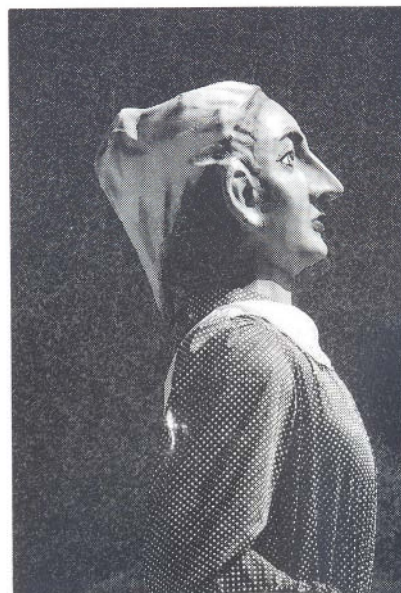
Peñen Afaria,
Musika Eskolaren
Kioskoan

22,15

Susko Zezena,
Kultur Etxetik.

24,00-3,00

Dantzaldia, Metròpoli Taldearekin.



Irailak 1

9,00

Dianak,

Berriozarko Txistulari Taldearekin

11,30

Erraldoi eta Kiliki Konpartsa.
Udaletxetik.

12,30

Haur Jolasak, Ludoteka Kilikirekin.
Zortzikon.

Arratsaldeko ekitaldi guztia Alde Zaharrean ospatuko da.

18,00

Haur Jolasak, Ludoteka Kilikirekin.

19,00

Haur Txokolatada.
Elizaren aurrean.

20,00-22,00

Dantzaldia, Itzala
Taldearekin.

22,00

Dantzak Gaitariekin.

22,15

Susko zezena.

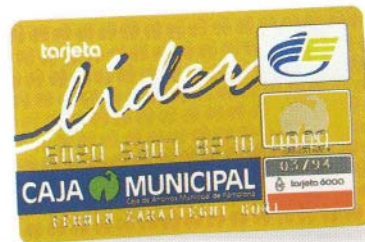
24,00-3,00

Dantzaldia, Itzala
Taldearekin.





Es tiempo de fiestas.
 Tiempo de celebrarlo por todo lo alto.
 Tiempo de amistad, de tradición y de alegría...
 La Caja Municipal quiere aprovechar también
 este tiempo y recordarte que, ahí, muy cerca
 de tí, tienes una entidad bancaria
 que te sigue el ritmo, con agilidad y eficacia.
 Con un servicio rápido y dinámico.
 Cortés y moderno.
 Personalizado.
 Para que cuando entres en tu oficina de la
 Municipal, la fiesta continúe.



CAJA MUNICIPAL
 Caja de Ahorros Municipal de Pamplona

Alkatearen Agurra

Berriozarko auzokide maiteak:

*Utz ditzagun eguneroko eginbeharrek ematen
 dizkiguten neke eta penak gure HERRIKO JAI hauetan behar
 den poz eta gogoz elkarbizi eta ongi pasatzeko.*

*Borobil dezagun Jaietako aurrekontu murrizta
 ohi dugun gogo eta parte hartze biziaz, elkarulertze eta
 elkarbiziarekin hornituz.*

*Bidali diezaigun bihotz-bihotzeko agurra arrazoi
 ezberdinetatik gure artean ez dauden senide eta lagunei, ahalik
 eta lasterra besarkatuko ditugulakoan.*

*Eman diezaizkigun ezkerak Jai egitaraua
 antolatzeke orduan lagundu duten guztiei eta bultza ditzagun
 auzokide eta kanpotar guztiak egitarau hau osa dezaten,
 alaitasun eta errespetoz hornituz.*

JAI ZORIONTSUAK !!!

Alfonso Alonso Martínez

Azala: Raul Pariente - Argazkiak: Jokin Irigoien